

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 04 -07- 1997



Aan de heer Directeur-generaal  
van de Brusselse Gewestelijke  
Huisvestingsmaatschappij

Jourdanstraat 45

1060 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK  
28.115A/II/PN  
AMC/MM

Bijlagen

Mijnheer de Directeur-generaal,

Ter zitting van 17 april 1997 en 5 juni 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die werd ingediend tegen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij omwille van het feit dat zij in 1995 een aantal brochures publiceerde in andere talen dan het Nederlands of het Frans. Het betreft de uitgave: "De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij", vertaald in het Engels, Duits en Spaans.

U deelde aan de VCT mee dat: "Als lid en voorzitter van de internationale vereniging CECODHAS (Europees Coördinatiecomité voor de Sociale Huisvesting) was het onze zorg de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij voor te stellen aan zijn partners in hun eigen taal. Deze folders werden in het buitenland tijdens internationale bijeenkomsten verspreid."

Uit onderzoek van deze brochures blijkt dat de naam van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij in het Nederlands en in het Frans vermeld wordt, het adres gedeeltelijk in het Frans (straat) en in de taal van de brochure (plaats). De brochures bevatten een lijst van de Brusselse Huisvestingsmaatschappijen die enkel met hun Franse benaming worden vermeld.

De kwetsieuze brochures moeten beschouwd worden als mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat, inzake mededelingen aan het publiek, verwijst naar artikel 40, 2e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), moeten de berichten en mededelingen die de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest richten aan het publiek, in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Wat de berichten en mededelingen betreft die bestemd zijn voor het buitenland, oordeelt de VCT dat zij in andere talen mogen gesteld worden dan de in België gebruikte talen.

De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk, doch ongegrond.

Niettemin herinnert zij eraan dat volgens haar vaste rechtspraak, de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in publicaties bestemd voor buitenlanders en gesteld in een andere taal dan het Nederlands of het Frans de benamingen en adressen van hun diensten en andere openbare instellingen, in het Nederlands en in het Frans moeten vermelden, om aan te tonen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gewest is (cfr. advies nr. 28.048G van 4 juli 1996).

Het adres van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de benamingen van de Brusselse Huisvestingsmaatschappijen in deze brochures dienden bijgevolg in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager, aan de heer Ch. PICQUE, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en aan de heer J. VANDE LANOTTE, vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS